

# ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 232/2008-IX-5.0/V

TÁTO ZMLUVA je uzavretá medzi:

Obecný úrad JARABINA	
Došlo dňa: 5. 11. 2008	Registračná značka: 455
Podacie číslo: 656/08	Skartačný znak a lehota: 10
Prílohy:	Vybavuje: KA

## 1. ZMLUVNÉ STRANY

### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR  
sídlo : Špitálska 4-6, Bratislava 816 43  
Slovenská republika  
IČO : 00 681 156  
DIČ : SK 2020796338  
konajúci : Ing. Viera Tomanová, PhD., ministerka

v zastúpení<sup>1</sup>

názov : Fond sociálneho rozvoja  
sídlo : Špitálska 4-6, Bratislava 816 43  
Slovenská republika  
IČO : 30854687  
DIČ : 2021846299  
konajúci : Mgr. Jarmila Tomšová, generálna riaditeľka

na základe Splnomocnenia o delegovaní právomoci riadiaceho orgánu zo dňa 2.11.2007 a na základe písomného poverenia k podpisu zmluvy o poskytnutí NFP zo dňa 28. 7. 2008

(ďalej len „Poskytovateľ“)

### 1.2. Prijímateľ

názov : Obec Jarabina  
sídlo : 065 32 Jarabina č. 58  
Slovenská republika  
zapísaný v :  
konajúci : Mikuláš Kaňa  
IČO : 00329932  
DIČ : 2020698570

<sup>1</sup> Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pri riadiacom orgáne, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu



banka : Všeobecná úverová banka, a.s.  
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky  
zálohové platby:<sup>2</sup> a) 1912703555 / 0200  
b)  
predfinancovanie:<sup>3</sup> a)  
b)  
refundácia:<sup>4</sup> a) 1912703555 / 0200

(ďalej len „Prijímateľ“)

- 1.3. Poskytovateľ a Prijímateľ uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi sebou túto zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku.
- 1.4. Táto zmluva vrátane všetkých jej príloh sa ďalej označuje aj ako „Zmluva“. Poskytovateľ a Prijímateľ sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany.“

## 2. PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Prijímateľom pri poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej aj „NFP“) zo strany Poskytovateľa Prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom Schválenej žiadosti o NFP:

Názov projektu : Terénna sociálna práca v obci Jarabina

Kód ITMS : NFP27120130230

Miesto realizácie projektu : Obec Jarabina

Subjekt v pôsobnosti Prijímateľa (ak je táto informácia relevantná)<sup>5</sup>

: .....

Číslo Výzvy : OP ZaSI – FSR – 2007/2.1/02

(ďalej aj „Projekt“).

- 2.2. Účelom tejto Zmluvy je spolufinancovanie schváleného Projektu Prijímateľa, a to poskytnutím NFP z prostriedkov pre:

Operačný program : Zamestnanosť a sociálna inklúzia

Spolufinancovaný fondom : Európsky sociálny fond

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>4</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>5</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite



Prioritná os : č. 2 Podpora sociálnej inklúzie  
Opatrenie : č. 2.1 Podpora sociálnej inklúzie osôb ohrozených sociálnym vylúčením alebo sociálne vylúčených prostredníctvom rozvoja služieb starostlivosti s osobitným zreteľom na marginalizované rómske komunity  
Schéma štátnej pomoci : Nevzťahuje sa

- 2.3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne NFP Prijímateľovi, a to v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskych Spoločenstiev (ďalej aj „právne predpisy SR a ES“).
- 2.4. Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a Projekt realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 31. 5. 2010. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely tejto Zmluvy sa za ukončenie realizácie aktivít Projektu považuje nasledovný úkon/skutočnosť: prijímateľ predloží poskytovateľovi vyhlásenie o ukončení projektu, záverečnú žiadosť o platbu a záverečnú monitorovaciu správu. Ak k tomuto úkonu/skutočnosti dôjde skôr ako v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedenom vyššie, realizácia aktivít Projektu je ukončená týmto úkonom/skutočnosťou.
- 2.5. NFP poskytnutý v zmysle tejto Zmluvy je tvorený prostriedkami EÚ a štátneho rozpočtu SR.

### 3. VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

3.1. Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu **1 028 160,00 Sk** (slovom jeden milión dvadsaťosem tisíc stošesťdesiat slovenských korún)/**34 128,66 EUR** (slovom tridsaťštyritisíc stodvadsaťosem EUR a šesťdesiatšesť centov)
- b) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky **976 752,00 Sk** (slovom deväťstosedemdesiatšesť tisíc sedemstopäťdesiatdva slovenských korún)/**32 422,23 EUR** (slovom tridsaťdvatisíc štyristodvadsaťdva EUR a dvadsaťtri centov), čo predstavuje **95 %** z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. a) tohto článku Zmluvy.
- c) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške **5 %** (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. a) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu.

3.2. Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi konečnú sumu nenávratného finančného príspevku vo výške 95% zo schválených oprávnených výdavkov, avšak celková výška nenávratného finančného príspevku uvedená v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 10 Sk/0,33 EUR a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa.

3.3. Prijímateľ sa zaväzuje použiť nenávratný finančný príspevok výlučne na úhradu celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou.



- 3.4. Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie stanovené vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP a to od 1. 8. 2008 do 31. 5. 2010.
- 3.5. Prijímateľ nesmie požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu dotáciu alebo príspevok ani inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie alebo spolufinancovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, štátnych fondov, z iných verejných zdrojov alebo zdrojov ES a Recyklačného fondu.
- 3.6. V prípade, ak Slovenská republika vstúpi do Európskej menovej únie, suma nenávratného finančného príspevku neuhradená Prijímateľovi ku dňu vstupu Slovenskej republiky do Európskej menovej únie bude prepočítaná zo slovenských korún na euro. Pri tomto prepočte bude použitý konverzný kurz, ktorý bude v súvislosti so zavedením eura v Slovenskej republike stanovený právnym aktom ES.
- 3.7. Prijímateľ berie na vedomie, že NFP, a to aj každá jeho časť je finančným prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu SR. Na kontrolu a audit použitia týchto finančných prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v právnych predpisoch ES a SR (najmä zákon č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, zákon č. 440/2000 Z.z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov). Prijímateľ súčasne berie na vedomie, že podpisom tejto Zmluvy je povinný dodržiavať Systém finančného riadenia štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu na programové obdobie 2007 – 2013 a Systém riadenia štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu na programové obdobie 2007 – 2013.

#### **4. KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN A KONTAKTNÉ ÚDAJE**

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú Zmluvné strany povinné uvádzať ITMS kód Projektu a názov Projektu podľa článku 2 bod 2.1. tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať poštové adresy uvedené v článku 1. tejto Zmluvy
- 4.2. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú používať ako podporný spôsob k písomnej komunikácii súčasne aj ITMS, pokiaľ Poskytovateľ neurčí pre použitie ITMS prechodné obdobie.
- 4.3. Poskytovateľ môže určiť, že vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou bude prebiehať aj elektronicky prostredníctvom emailu alebo faxom a zároveň môže určiť aj podmienky takejto komunikácie. Aj v rámci týchto foriem komunikácie je Prijímateľ povinný uvádzať ITMS kód Projektu a názov Projektu podľa článku 2 bod 2.1. tejto Zmluvy. Ak Poskytovateľ určí elektronickú formu komunikácie prostredníctvom emailu alebo faxovú formu komunikácie, zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne oznámiť svoje emailové adresy, resp. faxové čísla, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať.

#### **5. ŠPECIFICKÉ PODMIENKY**

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na právnu formu Prijímateľa sa použije z článku 15 VZP výlučne odsek 5 a vzhľadom na určený systém financovania:



kombinácia systému zálohovej platby a refundácie sa z článku 16 VZP použije výlučne odsek 4.

- 5.2. Prijímateľ je povinný podávať Žiadosti o zúčtovanie zálohovej platby minimálne 1 x za dva mesiace a Žiadosti o priebežnú platbu minimálne 1 x za 3 mesiace.
- 5.3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade každej zmeny právnej úpravy a dokumentov, na ktoré Zmluva odkazuje platí, že právne vzťahy vzniknuté pred nadobudnutím účinnosti zmeny sa spravujú ich účinným znením; vznik týchto právnych vzťahov, ako aj nároky z nich vzniknuté pred nadobudnutím účinnosti zmeny sa však posudzujú podľa doterajšieho znenia, ak nebude ustanovené inak.
- 5.4. Prijímateľ sa zaväzuje, že v prípade schválenia možnosti a spôsobu poskytovania príspevku na nepriame výdavky súvisiace s realizáciou projektu Európskou komisiou, formou paušálnej sadzby, uzavrieť dodatok k tejto Zmluve, ktorého predmetom bude stanovenie postupov pre preplácanie nepriamych výdavkov formou paušálnej sadzby. Návrh dodatku predloží Prijímateľovi Poskytovateľ. Prijímateľ berie na vedomie, že v prípade neuzavretia vyššie uvedeného dodatku mu nevznikne nárok na preplatenie nepriamych výdavkov.
- 5.5. Za oprávnené výdavky podľa tejto zmluvy o poskytnutí NFP sa považujú aj výdavky, vzniknuté pred nadobudnutím účinnosti tejto zmluvy o poskytnutí NFP, ak vznikli v oprávnenom období podľa článku 3 ods. 3.4. zmluvy o poskytnutí NFP.
- 5.6. Pre účely tejto Zmluvy sa definícia pojmu „celkové oprávnené výdavky“ uvedená vo VZP nepoužije. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že za „Celkové oprávnené výdavky“ podľa tejto zmluvy sa považujú „oprávnené výdavky Prijímateľa, ktoré výlučne súvisia s realizáciou aktivít Projektu v rámci oprávneného obdobia stanoveného vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, ktoré boli skutočne vynaložené vo forme nákladov alebo výdavkov Prijímateľa a sú určené v oznámení Poskytovateľa o schválení žiadosti o NFP.“
- 5.7. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že pod pojmom „riadne zaúčtované“ sa rozumie, že účtovné prípady týkajúce sa Projektu sú predmetom jeho účtovníctva v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 1 a 2 VZP
- 5.8. „Špecifickými typmi výdavkov“ sa pre účely tejto Zmluvy rozumejú: úhrady osobných výdavkov (výplata miezd a odvody z miezd), poisťného za zamestnancov, úhrady výdavkov u ktorých bol pred uzatvorením tejto Zmluvy dohodnutý spôsob pravidelnej bezhotovostnej platby inkasom (napr. úhrady za vodné, stočné, plyn, elektrinu a pod.) a súčasne aj iné výdavky, ktoré sú Poskytovateľom pod týmto pojmom definované v Príručke pre žiadateľov, prípadne v Príručke pre prijímateľov.
- 5.9. Ustanovenie článku 2 ods. 2 VZP znie: „Prijímateľ je povinný uzatvoriť zmluvu na zabezpečenie dodávok tovarov, prác a služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu v súlade s zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo v súlade s ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník o obchodnej verejnej súťaži, ak Prijímateľ nie je v zmysle zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinný pri výbere Dodávateľa Projektu postupovať v zmysle zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Ak Prijímateľ má podľa uvedeného vykonať obchodnú verejnú súťaž v súlade s ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, a súčasne hodnota jednotlivých dodávok tovarov, prác a služieb nepresiahne 150 000,- Sk (slovom stopäťdesiat tisíc slovenských korún) /



4979,09 EUR (slovom štyritisícdeväťstosedemdesiatdeväť euro 9 centov), Prijímateľ nie je povinný vykonať obchodnú verejnú súťaž. Ak hodnota jednotlivých dodávok tovarov, prác a služieb nepresiahne 150 000,- Sk (slovom stopäťdesiat tisíc slovenských korún) / 4979,09 EUR (slovom štyritisícdeväťstosedemdesiatdeväť euro 9 centov), Prijímateľ je pred uzatvorením zmluvy na zabezpečenie dodávok tovarov, prác a služieb povinný vykonať prieskum trhu, v rámci ktorého osloví minimálne 3 subjekty na predloženie ponúk. Dokumentáciu súvisiacu s vykonaným prieskumom trhu je Prijímateľ povinný uchovávať v súlade s čl. 17 VZP.“

- 5.10. Pre účely tejto zmluvy pre Prijímateľa nie je záväzné ustanovenie článku 4 VZP. Prijímateľ je však povinný počas platnosti a účinnosti Zmluvy vykonávať publicitu a informovanosť v súlade s platným Manuálom pre publicitu a informovanosť pre prijímateľov v rámci ESF (2007 – 2013) Operačného programu Zamestnanosť a sociálna inklúzia, vydaným Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny SR, Sekciou riadenia ESF.
- 5.11. Prijímateľ berie na vedomie, že v prípade neuzavretia zmluvy v zmysle čl. 5 ods. 5 VZP, alebo neposkytnutia iného zabezpečovacieho prostriedku Poskytovateľovi, mu nevzniká nárok na poskytnutie žiadnej platby, a to až do uzavretia zmluvy alebo poskytnutia iného zabezpečovacieho prostriedku v zmysle čl. 5 ods. 5 VZP. Zmluvné strany sa dohodli, že za zmluvu v zmysle tohto odseku sa považuje záložná zmluva, predmetom ktorej bude najmä na majetok nadobudnutý alebo zhodnotený z prostriedkov NFP. Prijímateľ sa zaväzuje uzavrieť dodatok k Zmluve, predmetom ktorého budú potrebné ustanovenia týkajúce sa zabezpečenia pohľadávky Poskytovateľa v súvislosti s uzavretím zmluvy alebo poskytnutia iného zabezpečenia podľa čl. 5 ods. 5 VZP. Neuzavretie dodatku v zmysle tohto odseku sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

## 6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

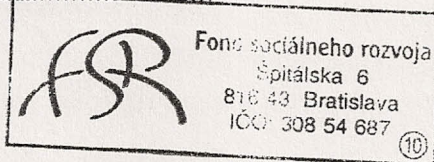
- 6.1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 6.2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí schválením poslednej Následnej monitorovacej správy, ktorú je Prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi v súlade s ustanovením článku 3 ods. 4 VZP s výnimkou článku 10 odsek 9 VZP, článku 12 a článku 17. VZP, ktorých platnosť a účinnosť končí 31.12.2021.
- 6.3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy: 1. Všeobecné zmluvné podmienky k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, 2. Predmet podpory NFP, 3. Podpisové vzory. Prijímateľ týmto vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.
- 6.4. Osoby oprávnené konať v mene Prijímateľa (štatutárny orgán a v prípade udelenia plnej moci aj zástupca) sú uvedené v prílohe č. 3 Zmluvy spolu s ich podpisovými vzormi a plnými mocami. Prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť Poskytovateľovi nové podpisové vzory a v prípade zmeny alebo doplnenia zástupcu aj novú plnú moc. V prípade zmeny zástupcu je Prijímateľ povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- 6.5. Prijímateľ vyhlasuje, že mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by ovplyvnili jeho oprávnenosť alebo oprávnenosť Projektu na poskytnutie NFP v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu žiadosti o NFP pre Projekt uvedený v článku 2 Zmluvy.



- 6.6. Prijímateľ vyhlasuje, že všetky vyhlásenia pripojené k žiadosti o NFP ako aj zaslané Poskytovateľovi pred podpisom Zmluvy o poskytnutí NFP sú pravdivé a zostávajú účinné pri podpise Zmluvy v nezmenenej forme.
- 6.7. Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR a ES, nespôsobí to neplatnosť celej tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.
- 6.8. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.
- 6.9. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 6.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa 27. 10. 2008.

Podpis: *Tomšová*



Meno a priezvisko štatutárneho orgánu/zástupcu<sup>6</sup> Poskytovateľa  
Mgr. Jarmila Tomšová

Za Prijímateľa v Jarabine, dňa 20. 10. 2008

Podpis: *Kaňa*



Meno a priezvisko štatutárneho orgánu/zástupcu<sup>7</sup> Prijímateľa  
Mikuláš Kaňa

<sup>6</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>7</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite